



# Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

## Комиссия по разоружению

**196**-е заседаниеВторник, 30 мая 1995 года, 11 ч. 30 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Эрдэнэчулуун ..... (Монголия)

*Заседание открывается в 11 ч. 45 м.*

### Доклад Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с нашей программой работы мы приступаем к заключительному этапу текущей сессии, а именно рассмотрению пункта повестки дня, касающемуся обсуждения и принятия докладов вспомогательных органов по различным пунктам повестки дня и проекта доклада Комиссии. Эти доклады содержатся в документах A/CN.10/1995/CRP.2–CRP.5.

В соответствии с согласованной программой работы вначале мы рассмотрим и примем доклад Комиссии, а затем заслушаем заключительные заявления делегаций.

Сейчас я хочу начать процесс рассмотрения и принятия докладов вспомогательных органов по отдельным пунктам повестки дня. Председателю каждой Рабочей группы будет предоставлено слово для представления доклада возглавляемой им Группы.

Мы начинаем с доклада Рабочей группы I по пункту 4 повестки дня, озаглавленному «Процесс ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности с целью ликвидации ядерного

оружия»; доклад содержится в документе A/CN.10/1995/CRP.3. Я предоставляю слово Председателю Рабочей группы I для представления доклада этой Группы.

**Г-н Родригес** (Эквадор), Председатель Рабочей группы I (*говорит по-испански*): Я имею честь представить доклад Рабочей группы I, который содержится в документе A/CN.10/1995/CRP.3.

Это короткий доклад, охватывающий процедурные аспекты сессии.

Как отмечается в пункте 8 доклада, Группе, несмотря на прилагавшиеся настойчивые усилия, не удалось подготовить консенсусный документ по пункту 4 повестки дня «Процесс ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности с целью ликвидации ядерного оружия».

Позвольте мне здесь высказать сугубо личное мнение.

Я считаю, что этот результат имеет два позитивных элемента, которые я хотел бы подчеркнуть. Во-первых, есть четкое признание реальностей сегодняшнего дня, которые состоят в том, что мир и безопасность являются неотъемлемой частью прогресса в деле достижения всеобщего и полного разоружения, жизненно важным аспектом которого, в свою очередь, является ядерное разоружение. По сути, позиции всех делегаций — все, заслуживаю-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

щие рассмотрения, — свидетельствуют о несомненной заинтересованности в поддержании национального мира и безопасности.

Во-вторых, как следствие, все государства-члены заинтересованы в недопущении ядерной войны и в достижении ядерного разоружения и должны поэтому в будущем активизировать свои усилия — двусторонние, региональные и глобальные — на основе переговоров, проводимых добросовестным образом и в духе подлинного сотрудничества, с тем чтобы укрепить существующие механизмы ядерного разоружения и согласовать новые процедуры достижения этой цели. В этой связи сейчас как никогда важно обеспечить, чтобы все государства действовали в соответствии с возлагаемой на них ответственностью по обеспечению поддержания международной безопасности при самом низком уровне вооружений и вооруженных сил.

Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь выразить Вам благодарность за Ваше доверие ко мне. Я хотел бы также выразить благодарность всем делегациям за напряженную работу в ходе этой сессии. В особенности я хотел бы подчеркнуть важное сотрудничество с нами со стороны представителей Германии, Канады и Франции, выступавших в качестве «друзей Председателя» в ходе неофициальных и закрытых консультаций.

Я хотел бы выразить особую признательность г-ну Тимуру Аласании за его неустанное содействие в качестве Секретаря Рабочей группы, а также устным переводчикам и сотрудникам Секретариата, которые содействовали Рабочей группе в ее деятельности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Если нет замечаний, то я буду считать, что Комиссия желает принять доклад Рабочей группы I (A/CN.10/1995/CRP.3) по пункту повестки дня, касающемуся ядерного разоружения.

*Доклад принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня, озаглавленному «Международные поставки оружия, с особым учетом резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1991 года» (A/CN.10/1995/CRP.4).

Слово для представления доклада Рабочей группы имеет Председатель Рабочей группы II.

**Г-н ХOFFMAN** (Германия) (Председатель Рабочей группы II) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за руководство и поддержку, которые Вы обеспечили Рабочей группе. Я также благодарен всем представителям, которые приняли столь активное участие в работе Группы и в равной степени признателен Секретариату, особенно г-ну Линю за его большую помощь.

В основу нашей работы был положен прошлогодний документ Председателя, который был подготовлен моим предшественником на этом посту представителем Колумбии. Мы согласовали структуру нашей работы, новые подзаголовки и охват нашей деятельности: а именно все вопросы, связанные с поставками оружия, с уделением особого внимания незаконным поставкам.

Было проведено подробное первое чтение руководящих принципов и, как могут убедиться представители, в тексте появилось много квадратных скобок. Вместе с тем, как заметил один представитель, в основном эти квадратные скобки имеют положительную направленность. Я думаю, что теперь от них можно отказаться и что в следующем году у нас есть хорошая возможность добиться успеха в выработке руководящих принципов международных поставок оружия и уложиться в трехгодичные временные рамки.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Если не поступит замечаний, то я буду считать, что Комиссия желает принять доклад Рабочей группы II (A/CN.10/1995/CRP.4) по пункту повестки дня, касающемуся международных поставок оружия.

*Доклад принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Рабочей группы III по пункту 6 повестки дня, озаглавленному «Обзор положения в связи с провозглашением 90-х годов третьим Десятилетием разоружения», который содержится в документе A/CN.10/1995/CRP.5.

Слово для представления доклада Рабочей группы имеет Председатель Рабочей группы III.

**Г-н Гамбари** (Нигерия) (Председатель Рабочей группы III) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклад Рабочей группы III по пункту 6 повестки дня и рад этой возможности.

В период с 18 по 26 мая 1995 года Рабочая группа III провела девять заседаний. Кроме того, в отчетный период в моем качестве Председателя я провел неофициальные консультации с членами Группы и с Друзьями Председателя, с тем чтобы содействовать достижению согласия по данному вопросу и облегчить деятельность Рабочей группы.

На своем первом заседании 18 мая 1995 года Рабочая группа решила посвятить два заседания краткому общему обмену мнениями по находящемуся на нашем рассмотрении вопросу. Прения оказались очень полезными и конструктивными.

На своем втором заседании 19 мая 1995 года Рабочая группа согласилась рассмотреть неофициальный рабочий документ Председателя, который был подготовлен совместно с Друзьями Председателя на основе его работы.

Впоследствии этот текст вместе с некоторыми другими рабочими документами был подробно обсужден и появились многочисленные предложения и идеи. В результате этого текст несколько раз был существенным образом переработан.

Я с сожалением должен информировать Комиссию о том, что, несмотря на все наши усилия, Рабочая группа не достигла 26 мая консенсуса по тексту неофициального рабочего документа Председателя, касающегося обзора положения в связи с провозглашением 90-х годов третьим Десятилетием разоружения.

Я хотел бы отметить, что атмосфера, в которой проходили прения в Рабочей группе, была очень благоприятной. Иногда дискуссии проходили бурно, но всегда дружелюбно. Однако ввиду расхождения мнений выработка общей платформы по вопросам, которые были затронуты в ходе работы Рабочей группы, оказалась невозможной. Тем не менее я уверен в том, что, хотя наша основная работа не была завершена, мы заложили реальную основу для будущей дискуссии и для новых усилий в целях рассмотрения этого пункта повестки дня и в этом государстве-члены могут убедиться, ознакомившись с различными вариантами неофициальных рабочих

документов Председателя, в том числе, возможно, с самым последним из них.

Я уже имел возможность выразить благодарность всем без исключения делегациям и, в частности, Друзьям Председателя, и не хочу оставлять без внимания секретариат, в особенности, его сотрудников г-на Саттара и г-жу Вебстер, а также всех тех, кто сотрудничал со мной, за их исключительно ценное сотрудничество и поддержку, оказанную мне в последние две недели.

Не могу не завершить свое выступление без выражения благодарности устным переводчикам, которые терпеливо и квалифицированно предоставляли свои услуги во время наших заседаний, в том числе на вечерних заседаниях и на заседаниях, проходивших очень поздно.

От себя лично я также хотел бы выразить благодарность и признательность Вам, г-н Председатель, за Вашу постоянную моральную поддержку и ценную помощь.

На своем девятом заседании, состоявшемся 26 мая 1995 года, Рабочая группа III приняла свой доклад путем консенсуса.

Однако, насколько известно членам Комиссии, сегодня утром в доклад были внесены некоторые поправки. Эти поправки заключаются в том, что, во-первых, между пунктами 9 и бывшим 10 включен новый пункт. Новый пункт 10 гласит:

«На своем 9-м заседании 26 мая Рабочая группа в соответствии с ранее принятым решением Комиссии по разоружению завершила обсуждение пункта, озаглавленного «Рассмотрение Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения».

Во-вторых, бывший пункт 10 теперь становится новым пунктом 11 и, после внесения в него некоторых поправок, будет выглядеть следующим образом:

«На том же заседании Рабочая группа консенсусом приняла свой доклад Комиссии по разоружению по пункту 6 повестки дня, озаглавленному «Рассмотрение Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения».

Теперь я имею честь представить этот доклад на рассмотрение Комиссии по разоружению и хочу еще раз поблагодарить Вас, г-н Председатель, за наделение меня привилегией выполнять обязанности Председателя Рабочей группы III.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Комиссия постановляет принять доклад Рабочей группы III по пункту 6 повестки дня «Рассмотрение Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения» с внесенными в него устными поправками.

*Доклад с внесенными в него устными поправками принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ввиду того, что мы утвердили все доклады вспомогательных органов Комиссии, я хотел бы поблагодарить председателей рабочих групп за приложенные ими усилия по рассмотрению переданных в соответствующие группы вопросов и за их сотрудничество в выполнении возложенных на них Генеральной Ассамблеей задач.

Теперь мы готовы приступить к рассмотрению проекта доклада Комиссии по разоружению (A/CN.10/1995/CRP.2). В этой связи я с большим удовольствием представляю слово Докладчику Комиссии, который представит проект доклада.

**Г-н Исса** (Египет) (Докладчик Комиссии по разоружению) (*говорит по-английски*): Я имею честь и удовольствие представить Комиссии по разоружению проект доклада Комиссии о работе ее текущей сессии — проект, который в настоящее время находится на рассмотрении государств-членов.

В соответствии с установившейся практикой проект доклада состоит из четырех частей: «Введение», «Организация и работа основной сессии 1995 года», «Документация» и «Выводы и рекомендации». Как и в предыдущие годы, документ представляет собой фактическое описание работы и процедур Комиссии в ходе сессии. Что касается проделанной вспомогательными органами Комиссии работы по существу вопросов, то в соответствующем разделе будут содержаться только что принятые Комиссией доклады трех рабочих групп.

Как делегаты могут заметить, на данном этапе в тексте проекта доклада в некоторых местах имеются пропуски. Я предлагаю поручить секретариату

заполнить эти пропуски соответствующими номерами и датами заседаний.

Я хотел бы привлечь внимание членов Комиссии к следующим изменениям в проекте ее доклада.

В части I пункт 3 отныне гласит:

«На своей организационной сессии Комиссия также постановила, что рассмотрение пунктов, озаглавленных «Процесс ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности с целью ликвидации ядерного оружия» и «Обзор положения в связи с провозглашением 90-х годов третьим Десятилетием разоружения», будет завершено на ее основной сессии 1995 года».

Второе изменение касается части III В проекта доклада, в которой теперь будут содержаться два новых пункта, утвержденных сегодня утром на заседании Комитета полного состава. Новый пункт 19, следующий за нынешним пунктом, гласит:

«Постоянное представительство Аргентины при Организации Объединенных Наций представило в адрес Центра по вопросам разоружения Секретариата вербальную ноту от 26 мая 1995 года, содержащую заявление (A/CN.10/190)».

Следующий непосредственно за ним новый пункт 20 гласит:

«Индия представила рабочий документ, озаглавленный «Рассмотрение Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения (A/CN.10/191)».

В окончательном варианте доклада прежний пункт 19 и следующие за ним пункты будут переумерованы соответствующим образом.

В ходе нынешней сессии Рабочая группа II заложила хорошую основу для дальнейшего рассмотрения пункта 5 повестки дня о международных поставках оружия. Есть надежда, что работа над этим вопросом будет с позитивными результатами завершена в будущем году. Однако Комиссии по разоружению не удалось достичь каких бы то ни было позитивных результатов в работе над двумя другими пунктами ее повестки дня, касающимися обзора положения в связи с провозглашением 90-х годов третьим Десятилетием разоружения и про-

цесса ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности.

Наконец, я хотел, пользуясь случаем, выразить сердечную благодарность сотрудникам секретариата за ту помощь и содействие, которые они мне оказали в подготовке проекта доклада Комиссии. В частности, я хотел бы выразить искреннюю признательность г-ну Првославу Давиничу, Директору Центра по вопросам разоружения. Кроме того, я хочу искренне поблагодарить г-на Линя Кочуна, секретаря Комиссии по разоружению, и его коллег за их ценную помощь и сотрудничество.

Я хотел бы также подчеркнуть, что для меня было большой честью работать под Вашим, г-н Председатель, выдающимся и эффективным руководством и опираться на всемерное сотрудничество председателей трех рабочих групп, которые столь умело направляли работу вспомогательных органов Комиссии во время этой сессии.

После этого краткого вступления я рекомендую Комиссии принять проект доклада, содержащийся в документе A/CN.10/1995/CRP.2, с внесенными в него устными поправками.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы рассмотрим проект доклада (A/CN.10/1995/CRP.2) пункт за пунктом.

Поскольку никто не высказал никаких замечаний по пунктам 1–8, я буду считать, что Комиссия постановляет принять эти пункты.

*Пункты 1–8 принимаются.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Пропуски в пунктах 9–11 будут заполнены Секретариатом позднее. Поскольку по пунктам 9–11 не было высказано никаких замечаний, я буду считать, что Комиссия постановляет принять эти пункты.

*Пункты 9–11 принимаются.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку по пунктам 12–18 не было высказано никаких замечаний, я буду считать, что Комиссия постановляет принять эти пункты.

*Пункты 12–18 принимаются.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку по перенумерованным пунктам 19–26 не было высказано никаких замечаний, я буду считать, что Комиссия постановляет принять эти пункты.

*Пункты 19–26 принимаются.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Приняв все пункты доклада, Комиссия теперь примет решение в целом по проекту резолюции, в котором собраны все три доклада вспомогательных органов. Могу ли я считать, что Комиссия постановляет принять проект доклада Комиссии в целом с внесенными в него устными поправками?

*Проект доклада с внесенными в него устными поправками принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Комиссия завершила рассмотрение пункта 7 повестки дня.

### **Заключительные выступления**

**Г-жа Хамильтон** (Австралия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы от имени моей делегации сердечно поблагодарить Вас, г-н Председатель, за руководство работой этой сессии. Я хотела бы также поблагодарить Секретариат и устных переводчиков за их усердие.

Австралия разочарована тем, что Рабочая группа I, занимавшаяся вопросом ядерного разоружения, несмотря на достойные всяческого одобрения усилия Председателя и «друзей Председателя», не смогла подготовить согласованный документ. Подавляющее большинство делегаций считало, что консенсус в этом вопросе желателен и вполне достижим. Поэтому вызывает сожаление то, что не все делегации проявили готовность вести серьезные переговоры для нахождения хотя бы каких-то точек соприкосновения.

Нельзя сказать, чтобы отсутствие результата в проделанной Комиссией работе по вопросу ядерного разоружения точно отражало — или умаляло — рассматривавшиеся в Рабочей группе I реальности. Грандиозный по своему масштабу процесс ядерного разоружения продолжается, и в результате недавнего бессрочного продления Договора о нераспространении ядерного оружия государства, обладающие ядерным оружием, и остальные 174 государства — участника Договора взяли на себя обязательство продолжать систематические усилия по достижению разоружения с конечной целью освобождения мира от ядерного оружия. Моя делегация по-прежнему считает, что ключом к достижению

этой цели остается универсальность режима нераспространения.

Рабочая группа II, действовавшая под энергичным и эффективным руководством посла Хоффмана, достигла значительного прогресса в работе по вопросу международных поставок оружия, в частности сфокусировав внимание на серьезной проблеме незаконных поставок. В своем дополнении к повестке дня для мира (A/50/60) Генеральный секретарь обращает внимание на необходимость того, что он называет «микроразоружением» (там же, пункт 60), то есть принятия мер в связи с вызываемой применением стрелкового оружия, зачастую полученного незаконным путем, массовой гибелью людей в ходе реальных конфликтов, с которыми все чаще приходится сталкиваться Организации Объединенных Наций. Во время обсуждения этого дополнения в Совете Безопасности Постоянный представитель Австралии посол Батлер решительно поддержал принятие Организацией Объединенных Наций мер в этой области. Усилия Комиссии в этом отношении имеют чрезвычайно большое значение.

Подготовленный Рабочей группой II проект руководящих принципов представляет собой прочную основу для завершения работы по этому пункту в будущем году. Правительствам необходимо будет обратить внимание на технические последствия этого проекта руководящих принципов и на проблемы, связанные с терминологией. Мы выступаем за рационализацию введения и общей части руководящих принципов с тем, чтобы избежать дублирования и обеспечить акцентирование внимания на важных рекомендациях в плане принятия национальных и международных мер.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы воздать должное послу Гамбари за его достойные уважения усилия по подготовке в Рабочей группе III согласованного среднесрочного обзора хода осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения. Несмотря на то, что так и не удалось прийти к окончательному согласованному документу, мы все же читаем, что данная попытка была полезной. Наша работа под умелым руководством посла Гамбари ясно отразила те позитивные сдвиги, которые были достигнуты в направлении осуществления целей, поставленных в этой основополагающей декларации (резолюция 45/62, приложение). Результатом наших усилий также стали не-

которые конструктивные предложения относительно последующих действий.

Сессия Комиссии по разоружению этого года указывает на необходимость проявлять реализм в отношении того, что можно ожидать от Комиссии в будущем. Комиссия по разоружению не должна впредь допускать, чтобы ее использовали в качестве форума для пустых нападок на практически всеобщий Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Проблемы, связанные с ДНЯО, следует рассматривать в рамках укрепленного процесса по обзору самого этого Договора, а Комиссия по разоружению должна приступить к серьезному обсуждению важных новых вопросов разоружения, в отношении которых сами государства — члены Организации Объединенных Наций могут и должны определить точки соприкосновения. Ценность этого форума заключается в том, что все делегации должны быть привержены достижению этой цели.

В заключение моя делегация хотела бы со всей ясностью официально заявить о том, что правительство Австралии решительно осуждает проведение Китаем 15 мая ядерного испытания. Австралия глубоко разочарована тем, что Китай провел это испытание спустя лишь несколько дней после завершения Конференции по обзору и продлению действия ДНЯО. Эта историческая Конференция приняла решение о принципах и целях ядерного нераспространения и разоружения, которое обязывает государства проявлять максимальную сдержанность в отношении ядерных испытаний. Мы считаем, что действия Китая противоречат этому обязательству. Мы призываем все государства, обладающие ядерным оружием, воздерживаться от каких-либо новых испытаний — что соответствовало бы четким требованиям международного сообщества, выступающего против ядерных испытаний, — до заключения всеобъемлющего договора о запрещении испытаний не позднее 1996 года.

**Г-н Уолтерс** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить признательность моей делегации за Ваше самоотверженное и беспристрастное руководство работой основной сессии Комиссии по разоружению 1995 года. Мы также хотели бы воздать должное председателям рабочих групп, перед которыми стояла трудная, а порой и невозможная задача попытаться привести делегации к консенсусу. Безусловно, в том, что такого консенсуса так и не уда-

лось достичь в рабочих группах I и III, основную работу которых мы надеялись завершить в этом году, нет никакой вины руководивших этой работой высоко компетентных и опытных дипломатов.

Делегация Южной Африки разочарована тем, что, несмотря на предоставление в распоряжение Комиссии по разоружению средств из имеющихся ограниченных ресурсов, на ее сессии этого года были достигнуты лишь весьма незначительные успехи в вопросах существа. Мы надеялись, что какой-то прогресс, пусть самый скромный, все же будет достигнут по пунктам 4 и 6 нашей повестки дня. Мы отдаем себе отчет в том, что среди членов международного сообщества сохраняются глубокие принципиальные разногласия относительно вопросов ядерного нераспространения и разоружения. И тем не менее, хроническая неспособность добиться прогресса по пунктам повестки дня может подорвать авторитет этого важного органа.

Поэтому мы считаем, что для будущих сессий Комиссии по разоружению необходимо разработать более скромную и целенаправленную повестку дня. Мы надеемся, что в результате этого на будущих основных сессиях можно будет получить более значимые результаты.

Моя делегация отметила, что рядом стран на первом заседании Рабочей группы было выражено сожаление по поводу проведения Китаем ядерного испытания 15 мая 1995 года. Досадно, что всего лишь через три дня после завершения Конференции по обзору и продлению действия ДНЯО, на которой ядерные державы взяли на себя четкое обязательство проявлять максимальную сдержанность при проведении испытаний, Китай принял решение провести это испытание. Мы надеемся, что эти последние испытания, проведенные Китаем, не послужат причиной для отсрочки переговоров о договоре о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, которые проходят сейчас в Женеве. Правительство Южной Африки призывает Китайскую Народную Республику присоединиться к другим государствам, обладающим ядерным оружием, и провозгласить мораторий на будущие испытания до вступления в силу договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и содействовать завершению работы над этим договором до конца 1996 года.

**Г-н Мирайе** (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы, как она уже сделала

это в начале нашей сессии, выступить с заявлением от имени Европейского союза, государств Центральной и Восточной Европы, ассоциированных с ним, — Болгарии, Чешской Республики, Венгрии, Польши, Румынии и Словакии, — а также от имени Исландии, Лихтенштейна и Норвегии.

При открытии этой сессии 24 страны, от имени которых я сейчас выступаю, заверили Вас, г-н Председатель, в своей полной поддержке в том, что касается выполнения той насыщенной программы работы, которая была поручена нам на этой сессии. Европейский союз полностью осознавал те трудности, которые стоят перед нами после проведения Конференции по обзору и продлению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Неоднородные результаты нашей работы, которые мы наблюдаем сегодня, к сожалению, свидетельствуют о том, что наши опасения не были напрасными.

В этом году с согласия делегаций две основные рабочие группы работали параллельно. В рамках консультаций было проведено большое число неофициальных заседаний в стремлении согласовать наши позиции — то есть на протяжении последних двух недель велась интенсивная работа. И тем не менее, работа этой сессии — по крайней мере работа в двух рабочих группах — практически не продвинулась дальше простого повторения национальных позиций.

Что касается работы Рабочей группы I по ядерному разоружению, то Европейский союз не может не сожалеть о том, что после пяти лет прений так и не достигнуто никакого согласия. Обсуждения, прошедшие в рамках Конференции по обзору и продлению действия ДНЯО, безусловно, позволили нам осознать, насколько велики наши разногласия, однако эти обсуждения также позволили нам изыскать консенсусные формулировки по некоторым фундаментальным вопросам, и сегодня мы сожалеем о том, что некоторые делегации не смогли принять эти формулировки за рабочую основу, даже несмотря на опасность того, что подобные действия могут завести наши консультации в тупик.

То же самое Европейский союз может сказать и о работе Рабочей группы, которая рассматривала ход осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения. Когда эта работа началась, мы надеялись на то, что по

этому пункту повестки дня можно будет разработать документ, приемлемый для всех делегаций. Изначальный рабочий документ, подготовленный делегацией Нигерии, представлял собой многообещающую основу для этого, однако неоднократные попытки ряда делегаций включить в этот документ поправки, которые, как ясно свидетельствовала работа предыдущих недель, не пользовались общей поддержкой, не позволили нам достичь согласия, которое, как мы все прекрасно понимаем, было в пределах досягаемости.

Учитывая эту ситуацию, вдохновляющим является тот неопровержимый прогресс, который был достигнут в нашей работе, связанной с вопросом международной торговли оружием, что должно позволить нам принять на будущий год консенсусом заключительный документ по этому сложному вопросу. Успех этой работы должен, пожалуй, заставить нас задуматься о том, что в будущем Комиссии по разоружению следует сконцентрировать свое внимание на конкретных конструктивных вопросах.

Г-н Председатель, Европейский союз хотел бы поблагодарить Вас за превосходное руководство работой Комиссии. Мы также благодарим председателей рабочих групп, которые делали все, что в их силах, несмотря на имевшиеся трудности, для того чтобы достичь необходимого взаимоприемлемого компромисса. Мы благодарим также секретариат за неустанные усилия, прилагавшиеся в течение двух последних недель.

**Г-н Фелисиу** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Итоги сессии 1995 года Комиссии по разоружению во многих отношениях неутешительны. Несмотря на ваши, г-н Председатель, усилия и усилия Председателя Рабочей группы I посла Валенсии Родригеса и Председателя Рабочей группы III посла Гамбари, не удалось достичь консенсуса ни по одному из основных документов по пунктам, касающимся ядерного разоружения и обзора третьего Десятилетия разоружения.

Рабочая группа II, возглавляемая послом Хоффманом, добилась некоторого прогресса, но в вопросе о международных поставках вооружений существуют значительные разногласия.

Бразилия всегда стремилась внести конструктивный вклад в многосторонние усилия в области разоружения и нераспространения, и я могу подтвердить, что эта позиция останется неизменной.

Однако мы обеспокоены нынешним климатом, который, как мы опасаемся, может оказать отрицательное воздействие на работу Конференции по разоружению, Первого комитета и других многосторонних форумов.

До Конференции 1995 года у участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению и продлению действия Договора были обоснованные надежды на то, что принятие решения о будущем Договора проложит путь к новым достижениям. Однако события последних нескольких недель показали нам, что дело может обстоять иначе.

Необходимы новые усилия для сохранения авторитета многостороннего механизма разоружения. Что касается Комиссии по разоружению, то мы должны определить, в каких областях можно рассчитывать на достижение согласия на следующей сессии, или же обсудить вопрос о том, что же мы желаем от Комиссии в будущем. Кроме того, мы должны продемонстрировать конкретными делами нашу приверженность разоружению и нераспространению. Следует обеспечить успешное начало переговоров по договору о прекращении производства расщепляющихся материалов. Надо оперативно завершить разработку договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, строго следя за тем, чтобы в нем не было никаких исключений или лазеек. Обладающие ядерным оружием государства, которые приостановили ядерные испытания до проведения конференции по ДНЯО, не должны их возобновлять ни по каким причинам: необходимо исключить возможность проведения любых новых ядерных испытаний.

Бразилия надеется на то, что все страны будут добросовестно сотрудничать в деле укрепления международной безопасности и подтвердят в этой связи свою приверженность разоружению и нераспространению.

**Г-н Моради** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, председателей трех рабочих групп и секретариат за все, что вы сделали для обеспечения прогресса в работе Комиссии по разоружению в этом году.

Моя делегация выражает свое разочарование в связи с тем, что члены Комиссии не смогли выработать консенсусные документы по двум пунктам по-



вестки дня — процессу ядерного разоружения и обзору осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения. Нам не удалось достичь консенсуса потому, что определенные обладающие ядерным оружием государства после недавнего бессрочного продления Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) продемонстрировали возросшее нежелание идти на согласование реалистичной и сбалансированной оценки прогресса и неудач — в частности в области ядерного разоружения — и принятия на основе такой оценки обязательств в отношении скромных мер в этой области.

Что касается моей делегации, то, как и ряд других делегаций, она неизменно заявляет, что отсутствие прогресса в рассмотрении тех или иных пунктов повестки дня Комиссии ни в коей мере не должно ставить под вопрос значение и авторитет этого важного органа. Комиссия выполняет важную функцию: содействует выявлению областей, в которых имеется совпадение или расхождение во взглядах на вопросы разоружения, и формулированию руководящих принципов и рекомендаций по этим вопросам. Мы полностью убеждены в том, что для того, чтобы можно было надеяться на успех в работе Комиссии, мы должны добиться изменения ее отношения к обсуждаемым ею вопросам. Г-н Председатель, мы надеемся на то, что под Вашим руководством будут приложены усилия в целях разработки значимых пунктов повестки дня для сессии Комиссии по разоружению следующего года.

**Г-жа Ё** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить Вам глубокую благодарность за Ваши усилия по руководству данной сессией Комиссии по разоружению. Моя делегация хотела бы в Вашем лице выразить свою признательность председателям трех рабочих групп, которые обеспечили отличное руководство при рассмотрении соответствующих пунктов повестки дня.

По пункту 4 повестки дня, касающемуся процесса ядерного разоружения, у нас состоялся, я считаю, очень полезный и вполне всесторонний обмен мнениями. Однако, несмотря на искренние усилия всех делегаций, нам, к нашему большому сожалению, пришлось завершить нашу дискуссию по этому важному предмету, не добившись каких-либо конкретных результатов.

Это, похоже, повторение разочарования, которое мы испытали в прошлом году, когда нам пришлось снять с нашей повестки дня пункт о роли науки и техники после четырех лет работы по существу.

Возможно, мы с самого начала поставили перед собой непомерные задачи. Хотя мы все согласны с тем, что ядерное разоружение является одним из самых приоритетных вопросов для международного сообщества, мы также знаем, что на данном этапе существуют некоторые непреодолимые расхождения во мнениях между определенными делегациями по этому вопросу. Поэтому, возможно, нам следовало бы в какой-то мере сузить суть вопроса, сделав упор на определенных аспектах ядерного разоружения.

Исходя из этого моя делегация хотела бы предложить, чтобы в своей будущей работе Комиссия по разоружению отбирала для своей повестки дня более реалистичные и практические вопросы, с тем чтобы можно было рассчитывать на значимые результаты.

Моя делегация также с сожалением отмечает, что Рабочая группа III не смогла достичь согласия по пункту 6 повестки дня, касающемуся обзора осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения. Это объясняется в основном различиями в представлении некоторых стран о том, что было или не было достигнуто за последние пять лет.

К сожалению, мы решили сосредоточить главное внимание на различиях, вместо того, чтобы попытаться воспользоваться этой возможностью для постановки новых задач и выработки новых стратегий для достижения общих разоруженческих целей в этом десятилетии.

Вместе с тем, благодаря умелому руководству посла Хоффмана (Германия) Рабочая группа II смогла добиться некоторого предварительного прогресса в решении важного вопроса о международных поставках оружия. Очевидно, что незаконные поставки оружия оказывают дестабилизирующее воздействие на многие страны и несут угрозу региональному и международному миру и безопасности. Моя делегация надеется, что благодаря прениям, состоявшимся в этом году, будет заложена полезная основа для достижения скорейшего прогресса.

са в этой важной области в ходе сессии Комиссии по разоружению в следующем году.

В заключение я хотел бы от имени моей делегации заявить о том, что мы разделяем обеспокоенность других делегаций в связи с проведенным 15 мая Китаем испытанием ядерного оружия, и настоятельно призвать Китай присоединиться к мораторию других государств на проведение ядерных испытаний, с тем чтобы не затягивать завершение переговоров по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, которое ожидается не позднее 1996 года.

**Г-н Маседо** (Мексика) (*говорит по-испански*): Моя делегация вновь выражает сожаление в связи с тем, что сессия Комиссии по разоружению завершилась очень немногочисленными существенными результатами. Мы выражаем особое сожаление в связи с тем, что она не смогла достичь никакого согласия в отношении ядерного разоружения — пункта, который уже несколько лет не сходит с повестки дня и рассмотрение которого Комиссия только что решила не продолжать.

Мексика глубоко обеспокоена этим полным отсутствием результатов в решении вопроса, который для нас имеет первостепенную важность. В эту так называемую новую эпоху отсутствия двухполюсной конфронтации особое сожаление вызывает то, что международное сообщество оказалось не способным принять на себя твердое обязательство в отношении ядерного разоружения и полной ликвидации этого оружия массового уничтожения, которое по-прежнему угрожает самому существованию человеческой расы.

Мы хотели бы официально выразить здесь нашу признательность Председателю Рабочей группы I послу Валенсии Родригесу (Эквадор) за его неустанные усилия, а также тем, кто ему помогал в подготовке приемлемого для всех документа. К сожалению, проявив терпение и целеустремленность, он натолкнулся на стену непримиримости. Мы надеялись, что результаты последней Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению и продлению действия Договора, которая только что завершила свою работу в Нью-Йорке, создадут более благоприятный климат для достижения понимания. Мы ошибались. Вновь в Рабочей группе мы натолкну-

лись на отношение, которое, как нам казалось, осталось в прошлом.

Полная ликвидация ядерного оружия по-прежнему занимает исключительно важное значение во внешней политике Мексики. Мы считаем, что лишь полная ликвидация может гарантировать устранение опасности ядерной войны, которая одинаково угрожает всем странам.

Поэтому в том, что касается моего правительства, то оно выражает удовлетворение в связи с сокращением ядерных арсеналов, вопрос о котором обсуждается на переговорах в последние несколько лет. Однако задача еще далеко не решена. Мы вновь призываем пять ядерных государств удвоить свои усилия в целях полной ликвидации ядерного оружия.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени моего правительства еще раз обратиться к ядерным державам воздерживаться от испытаний ядерного оружия накануне вступления в силу договора об их запрещении, переговоры по которому должны завершиться в конце 1996 года.

В заключение моя делегация хотела бы выразить благодарность Вам, г-н Председатель, и всем членам Бюро за их усилия, которые они прилагали в ходе этой сессии Комиссии по разоружению.

**Г-н Чандра** (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить Вам благодарность за выдающееся и мудрое руководство работой Комиссии по разоружению на этой сессии. Я также хотел бы поблагодарить председателей трех рабочих групп.

Как и другие делегации, мы глубоко разочарованы тем, что в этом году Комиссия по разоружению не смогла выработать существенных консенсусных документов по итогам работы рабочих групп I и III. На наш взгляд, неспособность добиться прогресса в основном можно отнести на счет трех факторов.

Первый фактор — это тенденция к переоценке прогресса, уже фактически достигнутого в области ядерного разоружения: на наш взгляд, прогресс был достигнут, но это скромный прогресс.

Второй фактор — это усилия, направленные на то, чтобы обеспечить призыв придать Договору о

нераспространению ядерного оружия (ДНЯО) универсальный характер. Мы не присоединяемся к этому Договору. За его дискриминационный характер и за то, что в нем не предусматривается гарантированный и практический путь к цели полной ликвидации ядерного оружия в определенных временных рамках.

Третий — это стремление к тому, чтобы представить хотя бы минимальные рекомендации в отношении будущего прогресса в области ядерного разоружения. Мы всегда считали, что в этой сфере нам следует всегда выступать с рекомендациями, которые должны иметь значимость и вести к полной и скорейшей ликвидации ядерного оружия.

Вместе с тем, несмотря на то, что в выработке документов рабочих групп I и III прогресс не был достигнут, следует признать, что мы стали лучше понимать позиции друг друга и что отсутствие консенсусного документа лишь подчеркивает основополагающие различия мнений в сфере ядерного разоружения. Эти различия действительно вызывают разногласия, и именно из-за них не был достигнут прогресс, о котором я только что говорил.

Мы, в частности, с удовлетворением отмечаем работу, проделанную Рабочей группой II, которой выдающимся образом руководил посол Хоффман. Мы считаем, что в этой области был достигнут ощутимый прогресс; мы приветствуем его и убеждены в том, что в следующем году эта Рабочая группа сможет представить позиционный документ по этому вопросу.

В заключение я хотел бы сказать о том, что отсутствие документов от рабочих групп I и III не должно умалять роль Комиссии по разоружению или вызывать уныние в этой связи.

Мы считаем, что Комиссия по разоружению должна сохранять свою роль главного органа для обсуждения вопросов разоружения. Ей нет и не может быть замены. Я также полагаю, что нам не следует — да мы, по сути, и не можем — ожидать от нее представления готовых документов по всем и каждому из рассматриваемых пунктов. Это возможно только в случае достижения консенсуса, а нам тем временем не следует недооценивать значение самого процесса обсуждения.

**Г-н Щербак** (Российская Федерация): Российская делегация хотела бы поблагодарить Вас,

г-н Председатель, за предпринимаемые Вами усилия по обеспечению эффективности нашей работы. Мы хотели бы также поблагодарить председателей трех рабочих групп, которые сделали многое для того, чтобы помочь нам достичь ощутимых результатов.

К сожалению — и здесь наша делегация присоединяется к мнению других делегаций, которые выступали до нас, — мы разочарованы и не удовлетворены тем фактом, что нам не удалось достичь прогресса и добиться ощутимых результатов по двум стоящим на повестке дня текущей сессии пунктам. Я имею в виду общие руководящие принципы ядерного разоружения и рассмотрение хода осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения.

Конечно, наша работа здесь не может рассматриваться изолированно от только что завершившейся Конференции государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению и продлению действия Договора. Моя делегация хотела бы, в частности, подчеркнуть, что эта Конференция заложила и для нас здесь, в Комиссии по разоружению, позитивную основу, которую мы можем использовать для достижения ощутимых результатов, особенно по пункту повестки дня, касающемуся ядерного разоружения.

Мы считаем, что мы не сумели воспользоваться всеми возможностями, но это ни в коем случае не должно умалять историческое значение ДНЯО и тех результатов, которые фактически были достигнуты на Конференции, то есть бессрочного продления Договора и принятия важных документов, которые создают возможность для дальнейшего содействия полномасштабному выполнению Договора в будущем, а также для повышения эффективности механизмов рассмотрения его действия. Не можем мы умалять и громадный прогресс, достигнутый ядерными державами и, в частности, моей страной в области ядерного разоружения. Для нас прогресс в сфере ядерного разоружения, собственно говоря, сам процесс ядерного разоружения — не пустой звук: речь здесь идет о миллиардах долларов, затраченных на то, чтобы воплотить ядерное разоружение в практическую реальность, и мы никогда не соглашались, что в этой сфере нет никакого прогресса.

Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что именно результаты обзора, проведенного Конференцией 1995 года по ДНЯО, стимулируют дальнейший прогресс в направлении разоружения. В частности, в число первоочередных задач теперь входит по возможности скорейшее заключение договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, и многие делегации, в том числе и ядерных держав, теперь спешат в Женеву для ускорения работы по нему. Поэтому мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что движение здесь не прекратилось, а что оно, как всегда, продолжается.

Если говорить о Комиссии по разоружению, то моя делегация согласна с тем, что нам нужна реалистичная повестка дня и что нам нужно серьезно подумать над этим вопросом, однако мы, тем не менее, убеждены, что мы уже обладаем позитивной основой для успеха в нашей работе. Более того, многие согласованные в ходе Конференции по рассмотрению действия ДНЯО формулировки могли бы быть использованы в тех документах, которые мы пытались выработать в ходе нынешней сессии.

Мы также считаем, что необходимо четко заявить о том, что согласие и ощутимые результаты могут быть достигнуты только с помощью компромисса — за счет отказа от каких бы то ни было искусственных схем, академических подходов и так далее. Мы верим, что здравый смысл возобладает и что в следующем году, или же в ближайшем будущем, нам удастся достичь в Комиссии по разоружению более ощутимых результатов.

**Г-н Ша Цзукан** (Китай) (*говорит по-китайски*): По истечении двух недель работы нынешняя сессия Комиссии по разоружению подходит к концу. Мы высоко ценим те талант и мудрость, которые Вы, г-н Председатель, продемонстрировали в руководстве нашей работой, а также приложенные Вами ради достижения прогресса усилия. Мы также признательны председателям трех рабочих групп, Секретарю Комиссии по разоружению г-у Линю Кочуну, членам секретариата и переводчикам за проделанную огромную работу.

На нынешней сессии Комиссии по разоружению не удалось достичь консенсусных результатов по двум пунктам, а именно — ядерному разоружению и рассмотрению хода осуществления Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения. Это прискорбно. Однако ки-

тайская делегация придерживается мнения, что различные страны провели серьезное и содержательное рассмотрение стоящих перед Комиссией вопросов.

Благодаря произошедшим на международной арене переменам, которые стали благоприятными для международного мира и безопасности, в первой половине 90-х годов в области ядерного разоружения был достигнут определенный прогресс. Однако цели, намеченные в Декларации о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения, пока не достигнуты. В этом отношении странам следует продолжать начатые усилия. Как указывается в Декларации, в деле достижения различных целей разоружения, в том числе в области ядерного разоружения, особая ответственность лежит на странах, обладающих наиболее крупными военными арсеналами.

Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве — это вопрос, который по-прежнему представляет большой интерес для международного сообщества, и в этой связи наше беспокойство вызывают некоторые события, имевшие место в последние годы. Мы считаем, что, учитывая большие изменения в международном положении, нынешняя ситуация является весьма многообещающей с точки зрения как предотвращения гонки вооружений в космосе, так и мирного использования космического пространства. Международное сообщество должно продолжать свои усилия по обеспечению того, чтобы космос использовался исключительно в мирных целях.

Вопрос предоставления гарантий безопасности государствам, не обладающим ядерным оружием, продолжает серьезно беспокоить неядерные государства. Позитивным шагом в этой связи является резолюция 984 (1995) Совета Безопасности. Однако обсуждения на этой сессии Комиссии по разоружению показали, что наши усилия далеко не отвечают чаяниям и требованиям подавляющего большинства государств, не обладающих ядерным оружием. Международное сообщество и особенно ядерные государства должны продолжать усилия по скорейшему завершению работы над имеющим обязательную силу международным документом о неприменении ядерного оружия первыми и о неприменении ядерного оружия против стран, не обладающих ядерным оружием, и стран, расположенных в зонах, свободных от ядерного оружия.

Вполне понятно, что вопрос ядерных испытаний вызывает глубокую обеспокоенность у государств, не обладающих ядерным оружием. Китай всегда полагал, что запрет на ядерные испытания — как и обязательство не применять ядерное оружие первыми и против неядерных государств и ядерное нераспространение — это шаг в направлении всеобъемлющего запрещения применения ядерного оружия и его полного уничтожения. В этой связи мы с радостью отмечаем, что переговоры по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний уже начались и что они проходят весьма успешно. Мы надеемся, что переговоры будут проходить гладко и приведут к заключению договора не позднее, чем к концу 1996 года.

Китай неизменно проявляет максимальную сдержанность в проведении ядерных испытаний, и наша позиция не менялась под влиянием каких-либо событий или обстоятельств. Хотя Китай неоднократно временно приостанавливал проведение ядерных испытаний, наша позиция и наши взгляды на этот вопрос никогда не побуждали нас к объявлению моратория как такового.

По сравнению с ядерными испытаниями стран, которые обладают самыми большими и самыми совершенными ядерными арсеналами и которые провели более 1000 ядерных испытаний, испытания, проводимые Китаем, носят крайне ограниченный характер. Китай принимает активное и серьезное участие в переговорах по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний и неоднократно брал на себя обязательство не проводить каких-либо ядерных испытаний после вступления в силу договора о всеобъемлющем запрещении испытаний. Как всегда, Китай будет сотрудничать с остальными членами Конференции по разоружению в последовательных усилиях по скорейшему заключению договора по этому вопросу.

Действовавшая под руководством посла Хоффмана (Германия) Рабочая группа по пункту повестки дня, касающемуся международных поставок оружия, провела очень серьезные обсуждения по проблемам, препятствующим поддержанию мира и стабильности в некоторых странах и регионах и порождаемых неконтролируемыми поставками обычного оружия в целом и незаконными поставками оружия в частности. Мы считаем, что в этой области необходимо принять руководящие принципы, которые были бы приемлемы для всех стран.

Мы надеемся, что на основе работы, проделанной в этом году, мы сможем начать серьезную деятельность в целях выработки руководящих принципов в области международных поставок оружия, и в частности его незаконных поставок, на следующей сессии Комиссии по разоружению.

### Прочие вопросы

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ни одна из делегаций не желает выступить по этому пункту повестки дня. Могу ли я, таким образом, считать, что Комиссия завершила рассмотрение данного пункта?

*Решение принимается.*

### Заявление Председателя

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению приближается к завершению своей работы по вопросам существа в 1995 году, я скажу несколько заключительных слов как ее Председатель. Я ограничусь в своих комментариях несколькими аспектами нашей работы на этой сессии, не попытаюсь прогнозировать перспективы на будущее, поскольку это может оказаться слишком амбициозным делом.

Хочу поблагодарить все делегации, которые выступили с заявлениями по результатам работы Комиссии по разоружению на основной сессии этого года. Эти заявления отражают ситуацию, сложившуюся в области ограничения гонки вооружений, особенно гонки ядерных вооружений. Мы также выслушали интересные идеи в отношении возможных направлений работы Комиссии по разоружению в будущем. Я надеюсь, что делегации поразмыслят над ними в межсессионный период.

Эта сессия Комиссии по разоружению прошла в обстановке, которую можно охарактеризовать лишь как исключительную и уникальную. Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению и продлению действия Договора, которая состоялась перед основной сессией Комиссии по разоружению, похоже, оказала гипнотическое и неотразимое воздействие на нашу работу. Несмотря на все напряженные и целеустремленные усилия председателей рабочих групп I и II, посла Валенсии Родригеса (Эквадор) и посла Гамбари (Нигерия), которым мы

глубоко признательны, успеха нам, к сожалению, так и не удалось достичь, и наша неудача свидетельствует о глубоко укоренившихся, существенных разногласиях, которые по-прежнему существуют в вопросах, связанных с ядерным разоружением.

Тем не менее у меня есть искушение добавить, что возлагавшиеся на нас надежды были, возможно, несколько завышены, особенно с учетом результатов Конференции по ДНЯО. Я полагаю, что, учитывая общий успех этой Конференции, некоторые важные стороны могли бы проявить больше понимания и гибкости. В том же ключе хочу сказать, что было бы также неразумно представлять вещи в излишне негативном свете. Иными словами, я ожидал большей гибкости и большего понимания от всех сторон.

Неудача в достижении договоренности в двух рабочих группах не должна подрывать наше стремление настойчиво добиваться достижения общих целей. Она не может и не должна стать удобным предлогом для того, чтобы ставить под вопрос саму деятельность Комиссии по разоружению.

В этом отношении весьма важно то, что Рабочая группа II, занимавшаяся вопросами международных поставок оружия, добилась конкретного прогресса и заложила прочную основу для успешного завершения своей работы в будущем году, причем особенно примечательным является прогресс, нашедший отражение в достижении договоренности о сфере охвата и структуре документа. Мы выражаем признательность послу Вольфгангу Хоффману (Германия) за его энергичное и эффективное руководство этой работой.

Завершив рассмотрение в этом году двух вопросов, возможно, пора подумать о новых пунктах, которые могли бы лечь в основу повестки дня следующей сессии. Я надеюсь, что проведенные в этой связи неофициальные консультации окажутся полезными с точки зрения превращения идей в конкретные предложения, которые могут быть поддержаны всеми делегациями.

Как и другие члены Бюро, я с нетерпением ожидаю продолжения в этом году наших консультаций с делегациями по этому вопросу в период как пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, так и организационной сессии Комиссии. Я также с нетерпением ожидаю продолжения работы с членами Комиссии над проектом резолюции или проектами

резолюций о работе Комиссии по разоружению в этом году, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии.

Прежде чем мы закроем нынешнюю сессию Комиссии, я хотел бы искренне поблагодарить всех заместителей Председателя и Докладчика Комиссии г-на Алаа Исса (Египет) за их тесное сотрудничество и поддержку. Уверен в том, что все члены Комиссии присоединятся к моим словам искренней благодарности в адрес Центра по вопросам разоружения под руководством Првослава Давинича, сотрудники которого оказывали нам компетентную и высокопрофессиональную поддержку. Мы также особо признательны г-ну Линю, нашему Секретарю, г-ну Тимуру Аласания, г-ну Мохаммеду Саттару, г-же Кэролин Купер и г-же Люси Уэбстер, которые выполняли обязанности секретарей и заместителей секретарей рабочих групп. Как всегда, их советы и содействие были незаменимыми.

Мы выражаем большую благодарность устным переводчикам, сотрудникам зала заседаний и конференционного обслуживания, а также всем другим членам Секретариата Организации Объединенных Наций, которые внесли свой вклад в работу Комиссии.

И наконец, от имени всех членов расширенного Бюро и от себя лично я хотел бы выразить искреннюю благодарность всем делегациям за добрые чувства и поддержку, которую они нам оказывали.

## **Заккрытие сессии**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Объявляю основную сессию Комиссии по разоружению 1995 года закрытой.

*Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.*